

597

DER GROSSE KRIEG

IN BILDERN



Nº13

1916

LITBAIRD & H. WEISS
E. HEYDRICH SUCCESSOR

DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

HERAUSGEGEBEN VOM
DEUTSCHEN ÜBERSEEDIENST TRANSOCEAN, G. M. B. H., BERLIN W.

Für den Inhalt verantwortlich: Jos. Schumacher, z. Z. Berlin W.
Die Schrift erscheint in monatlichen Lieferungen. — Preis 50 Pf.

VERLAG VON GEORG STILKE · BERLIN NW 7



Kaisers Geburtstag in Berlin
1916.

1. Konzert im Lustgarten.
2. Herzog Ernst Günther von Schleswig-Holstein und Prinzessin August Wilhelm.
3. Die Kronprinzessin verlässt den Dom nach dem Gottesdienst.

Cumpleaños del Kaiser en
Berlin 1916.

1. Concierto en Lustgarten.
2. El duque Ernst Günther de Schleswig-Holstein y la princesa August Wilhelm.
3. La princesa heredera saliendo de la catedral después de los oficios divinos.

L'anniversaire de l'Empereur,
à Berlin, en 1916.

1. Concert au Lustgarten.
2. Le duc Ernest Günther de Schleswig-Holstein et la princesse Auguste Guillaume.
3. La princesse impériale quittant la cathédrale, après le service divin.

Aniversario do Kaiser em
Berlim, em 1916.

1. Concerto no Lustgarten.
2. O duque Ernst Günther von Schleswig-Holstein e a princesa August Wilhelm.
3. A princesa real á partida da catedral depois do serviço.

The Emperor's Birthday in
Berlin 1916.

1. Concert in Front of the Royal Castle.
2. Duke Ernst Günther of Schleswig-Holstein and Princess August Wilhelm.
3. The Crown-Princess, leaving the Cathedral after Divine Service.

**Kaisers Geburtstag
in Berlin 1916.**

Die Huldigung von 10000
Mitgliedern der Gewerk-
schaften vor dem Eisernen
Hindenburg.



**Cumpleaños
del Kaiser en Berlin
1916.**

Homenaje de 10000 miem-
bros de los gremios ante
la estatua de Hindenburg.



**L'anniversaire de
l'Empereur, à Berlin,
en 1916.**

10000 membres des corpo-
rations rendant hommage
devant le Hindenburg
de Fer.



**Aniversario do Kaiser
em Berlim, em 1916.**

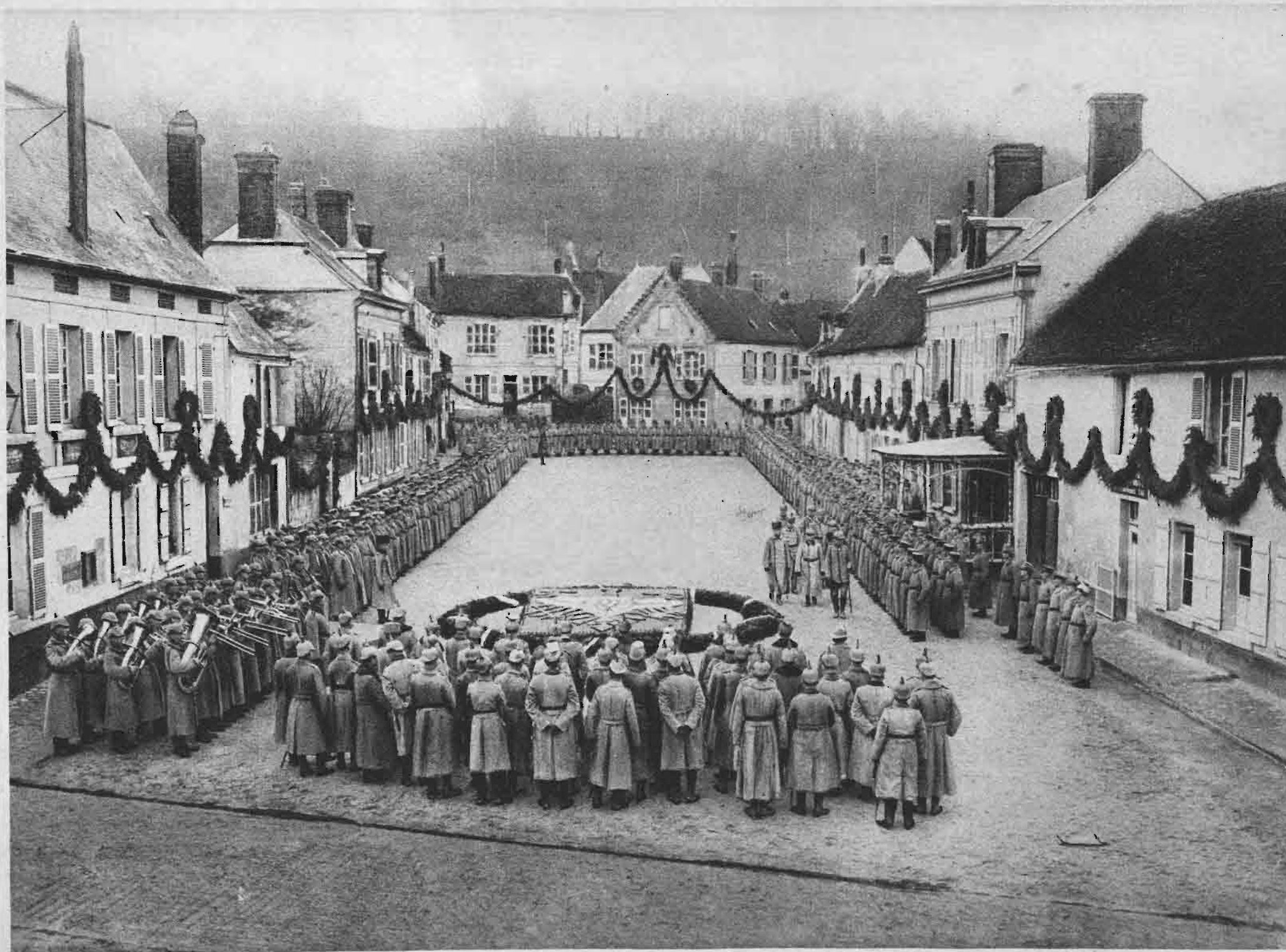
Homenagem de 10000
membros das corporações
perante a estatua a
Hindenburg.



**The Emperor's Birth-
day in Berlin 1916.**

Ovation by 10000 members
of the Trade Unions before
the Iron Hindenburg statue.





Vom westlichen
Kriegsschauplatz.

Geburtstagsfeier des Kaisers
auf dem Marktplatz einer
von uns besetzten kleinen
französischen Stadt.



Teatro de guerra
occidental.

Celebración del cumple-
años del Kaiser en el
mercado de una ciudad
francesa pequeña.



Au théâtre occidental
de la guerre.

Célébration de l'anni-
versaire de l'Empereur, sur
la place du marché
d'une petite ville française
occupée par nos troupes.



Teatro de guerra
occidental.

Festa de aniversario do
Kaiser no mercado duma
pequena cidade francesa,
ocupada a pelos alemães.



From the Western
Theatre of War.

Celebration of the German
Emperor's Birthday on the
Market Place of a small
French town occupied by
the Germans.



1



2

Bilder aus dem Westen.

1. Das malerisch am Aisne-Kanal gelegene Dörfchen Moremptenil.
2. Deutsche Husaren als Infanteristen im Schützengraben.

Vistas del oeste.

1. La pintoresca aldea de Moremptenil junto al canal del Aisne.
2. Húsares alemanes como soldados de infantería en trincheras.

Scènes de l'ouest.

1. Le village de Moremptenil, pittoresquement situé sur le canal de l'Aisne.
2. Hussards allemands, comme fantassins de tranchée.

Vistas do Ocidente.

1. A pitoresca povoação de Moremptenil sobre o canal do Aisne.
2. Husares alemães como infantas na trincheira.

Pictures from the West.

1. The picturesque village Moremptenil on the Aisne-Canal.
2. German Hussars doing Infantry Service in an Entrenchment.

Bilder aus Flandern.

1. Maschinengewehr-Kompagnie der Marine-Infanterie.
2. Maschinengewehr-Kompagnie in den Dünen.



Vistas de Flanders.

1. Companhia de ametralladoras de infantaria de marina.
2. Companhia de ametralladoras en los médanos.



Scènes des Flandres.

1. Compagnie de mitrailleurs de l'infanterie de marine.
2. Compagnie de mitrailleurs dans les dunes.



Vistas dos Flandres.

1. Companhia de metralhadora da infantaria marinha.
2. Companhia de metralhadora nos dunas.



Pictures from Flanders.

1. Machine gun company of the marine infantry.
2. Machine gun company among the dunes.

Vom westlichen
Kriegsschauplatz.
Feldgottesdienst im Stein-
bruch von Colliges.



Teatro de guerra
occidental.
Oficio divino de campaña
en una cantera de Colliges.



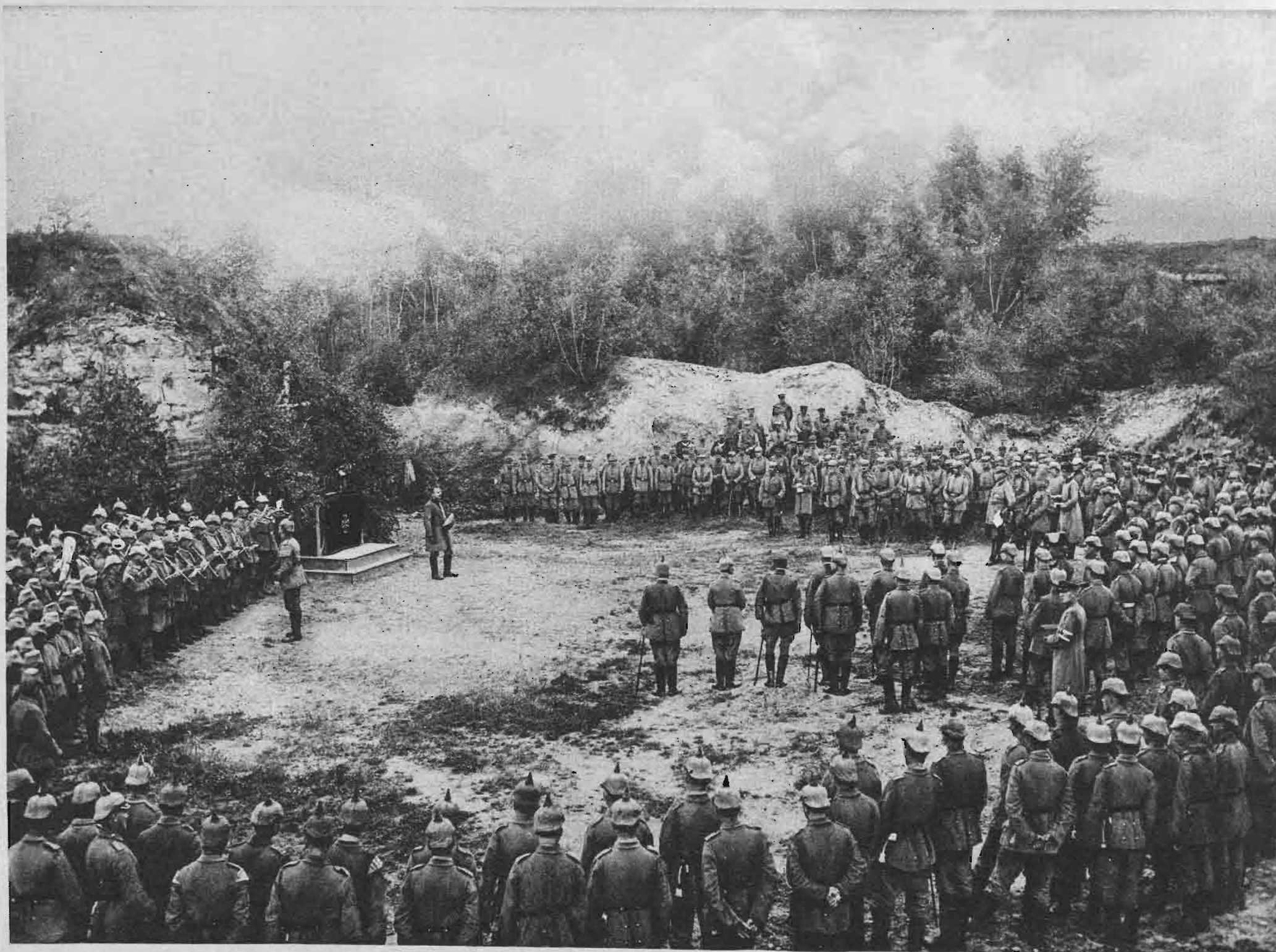
Au théâtre occidental
de la guerre.
Service divin de campagne,
dans la carrière de Colliges.

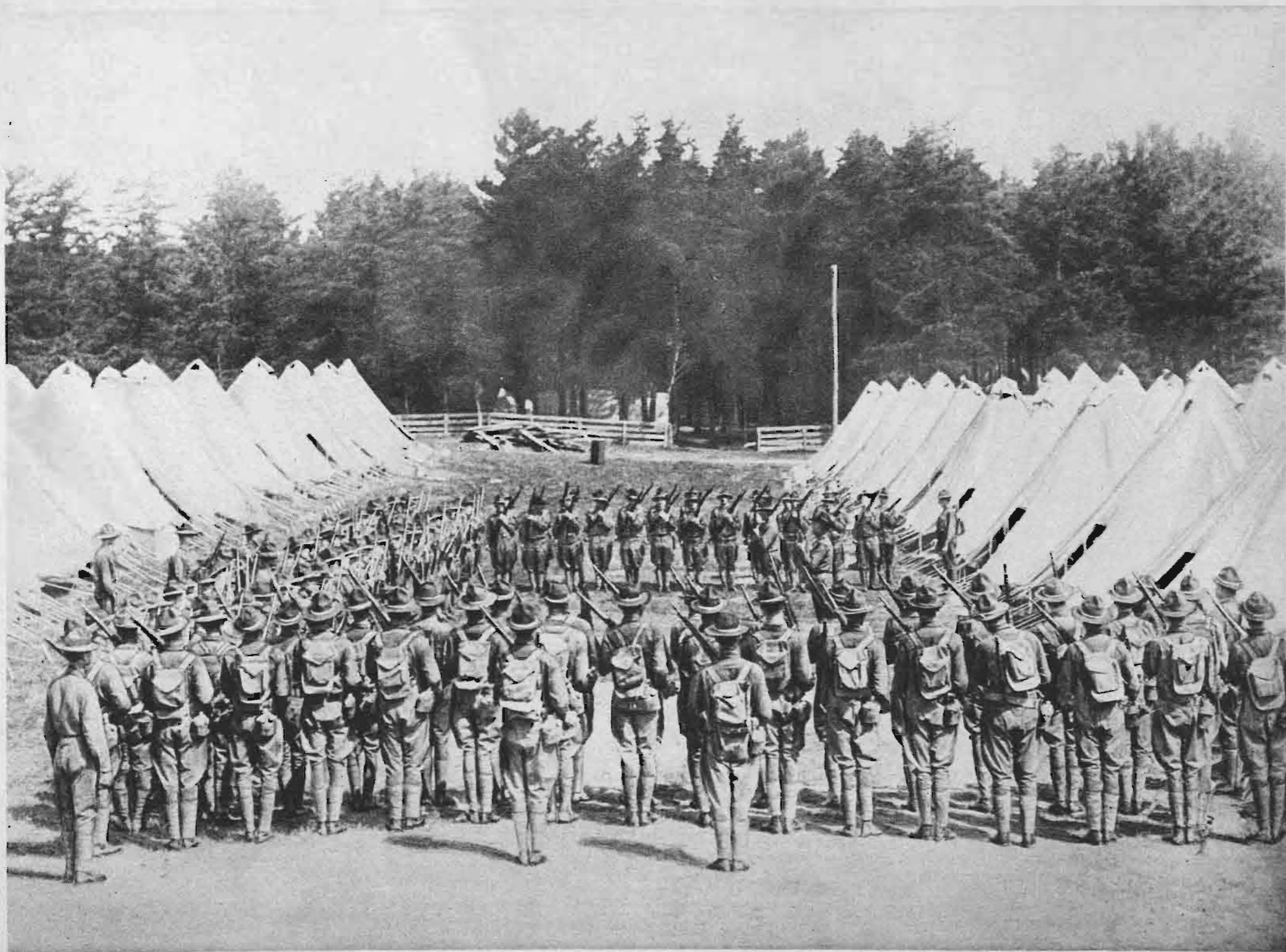


Teatro de guerra
occidental.
Missa campal na pedreira
de Colliges.



From the Western
Theatre of War.
Open air divine service
in a Quarry of Colliges.





Hilfstruppen der
Engländer.

Kanadische Söldner vor
ihrer Verladung nach
Europa.



Tropas auxiliares de
los ingleses.

Mercenarios canadienses
antes de embarcarse para
Europa.



Troupes auxiliaires
des Anglais.

Mercenaires canadiens, at-
tendant d'être transportés
en Europe.



Tropas auxiliares
dos ingleses.

Mercenarios canadenses
antes do seu embarque
para Europa.



England's Auxiliary
Troops.

Canadian Troops before
their Transport to Europe.

Vom westlichen
Kriegsschauplatz.

Eine bayerische Schneeschuhpatrouille in den verschneiten Vogesen.



Teatro de guerra
occidental.

Patrulla bávara patinadora
de nieves en los Vosgos
nevados.



Au théâtre occidental
de la guerre.

Une patrouille bavaroise
de skieurs dans les Vosges
couvertes de neige.



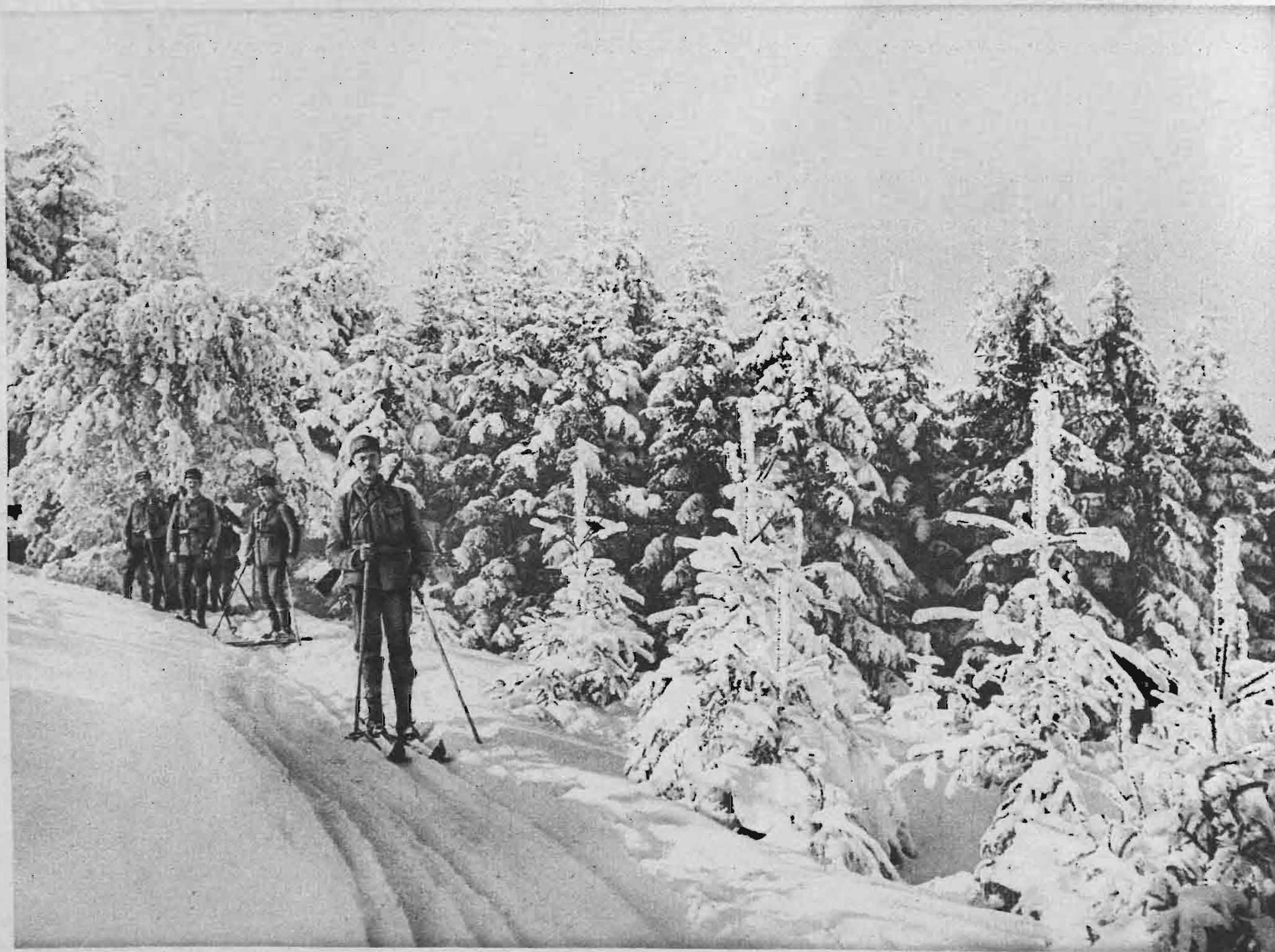
Teatro de guerra
occidental.

Patrulla de patinadores
bavaros nos Vosgos
nevados.



From the Western
Theatre of War.

A Bavarian Skie Patrol in
the Vosges Mountains.





Vom westlichen Kriegsschauplatz.
Bayerische Schneeschuhtruppen in Feuer-
stellung.

Teatro de guerra occidental.
Tropas bávaras palinadoras de nieve en
posición de fuego.

Au théâtre occidental de la guerre.
Troupes de skieurs bavarois en position
de feu.

Teatro de guerra occidental.
Tropas de patinadores bavaros em posição
de fogo.

From the Western Theatre of War.
Bavarian Ski-Troops in Firing Position.

An der flandrischen Küste.

Beobachtung feindlicher Monitoren von einer gedeckten Geschützstellung aus.



Costa de Flandes.

Observando monitores enemigos desde una batería cubierta.



Sur la côte de Flandre.

Observation de moniteurs ennemis, d'une position abritée d'artillerie.



Na costa flamenga.

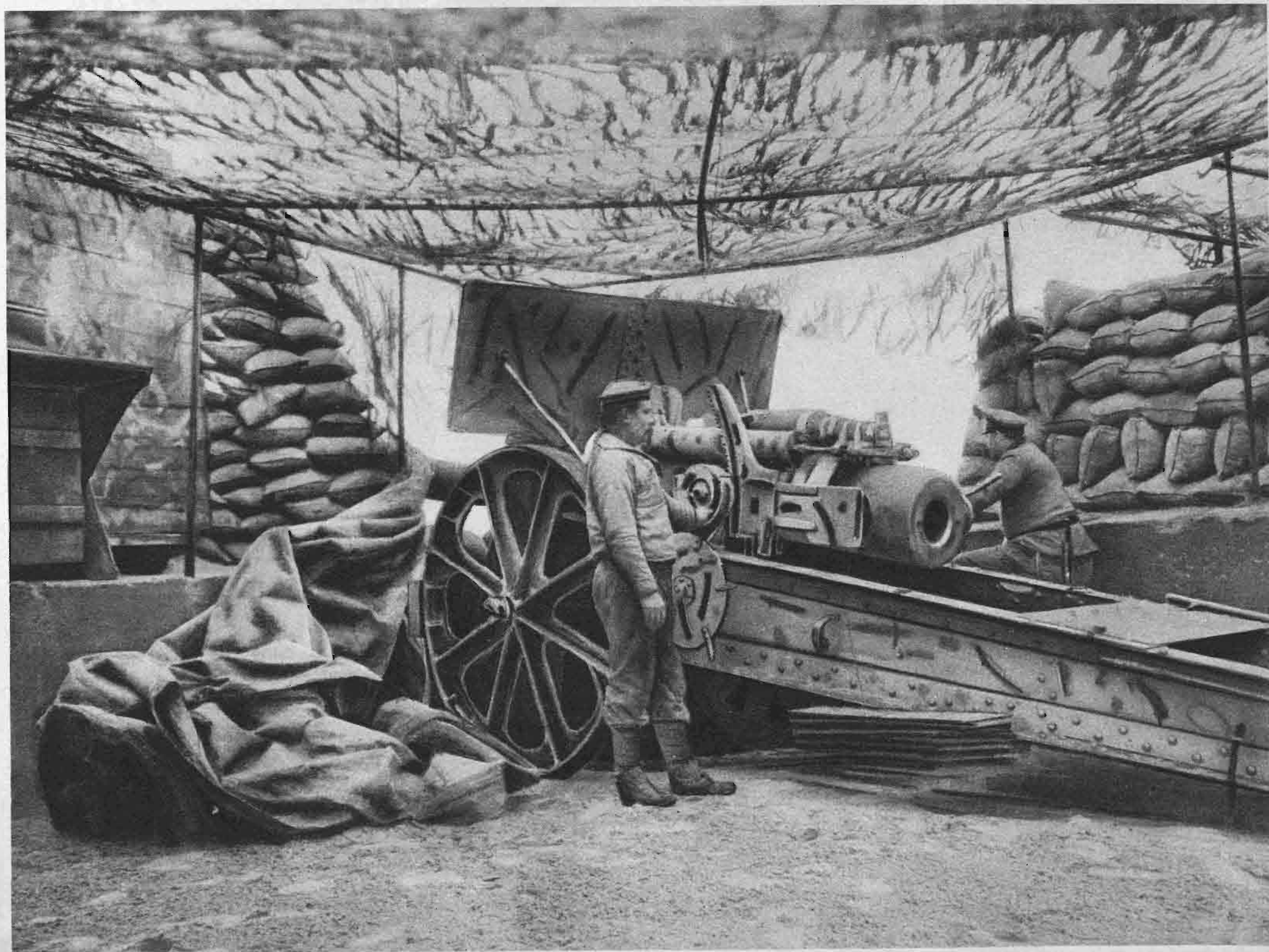
Observação de monitores inimigos por dentro de uma oculta posição de peça.



On the Flemish Coast.

Observing Movements of a Hostile Monitor from one of the Concealed Gun Positions.





An der belgischen
Küste.
Schweres Marinegeschütz
in verdeckter Stellung.



Costa belga.
Cañón pesado de marina
en posición oculta.



Sur la côte belge.
Pièce lourde de marine,
en position abritée.



Costa belga.
Peça grossa de marinha
em posição oculta.



On the Belgian
Coast.
Heavy Ships Gun under
cover.

Vom westlichen
Kriegsschauplatz.

Das von den Deutschen
beschossene Reihel, dessen
Kirche vollkommen unbe-
schädigt geblieben ist.



Teatro de guerra
occidental.

Reihel, cañoneada por los
alemanes, y cuya iglesia
quedó intacta.



Au théâtre occidental
de la guerre.

Réihel, bombardé par les
Allemands, mais dont
l'église resta parfaitement
intacte.



Teatro de guerra
occidental.

Na cidade de Reihel, bom-
bardeada pelos alemães,
ficou completa intacta a
igreja.



From the Western
Theatre of War.

Reihel bombarded by
German Artillery and its
Undamaged church.





Vom westlichen
Kriegsschauplatz.
Die von den Franzosen
zerschossene Kirche in
Vimy.



Teatro de guerra
occidental.
Vimy, cañoneada por los
franceses.



Au théâtre occidental
de la guerre.
L'église de Vimy, détruite
par le bombardement
des Français.



Teatro de guerra
occidental.
Igreja de Vimy canoneada
pelos franceses.



From the Western
Theatre of War.
The Church
at Vimy destroyed by
French Artillery.

Bilder von der
Ueberschwemmung
in Holland.

Soldaten bei der Ein-
dämmung der Flut.



Vistas
de la inundación de
Holanda.

Soldados poniendo diques
a las aguas.



Scènes
de l'inondation en
Hollande.

Soldats occupés à endiguer
les flots.



Vistas da inundaçào
na Holanda.

Praças cerrando o
enchente.



Pictures of the Flood
in Holland.

Soldiers Diking the Flood.





Bilder von der
Ueberschwemmung
in Holland.

Soldaten bei der Ein-
dämmung der Flut.



Vistas
de la inundación de
Holanda.

Soldados poniendo diques
a las aguas.



Scènes
de l'inondation en
Hollande.

Soldats occupés à endiguer
les flots.



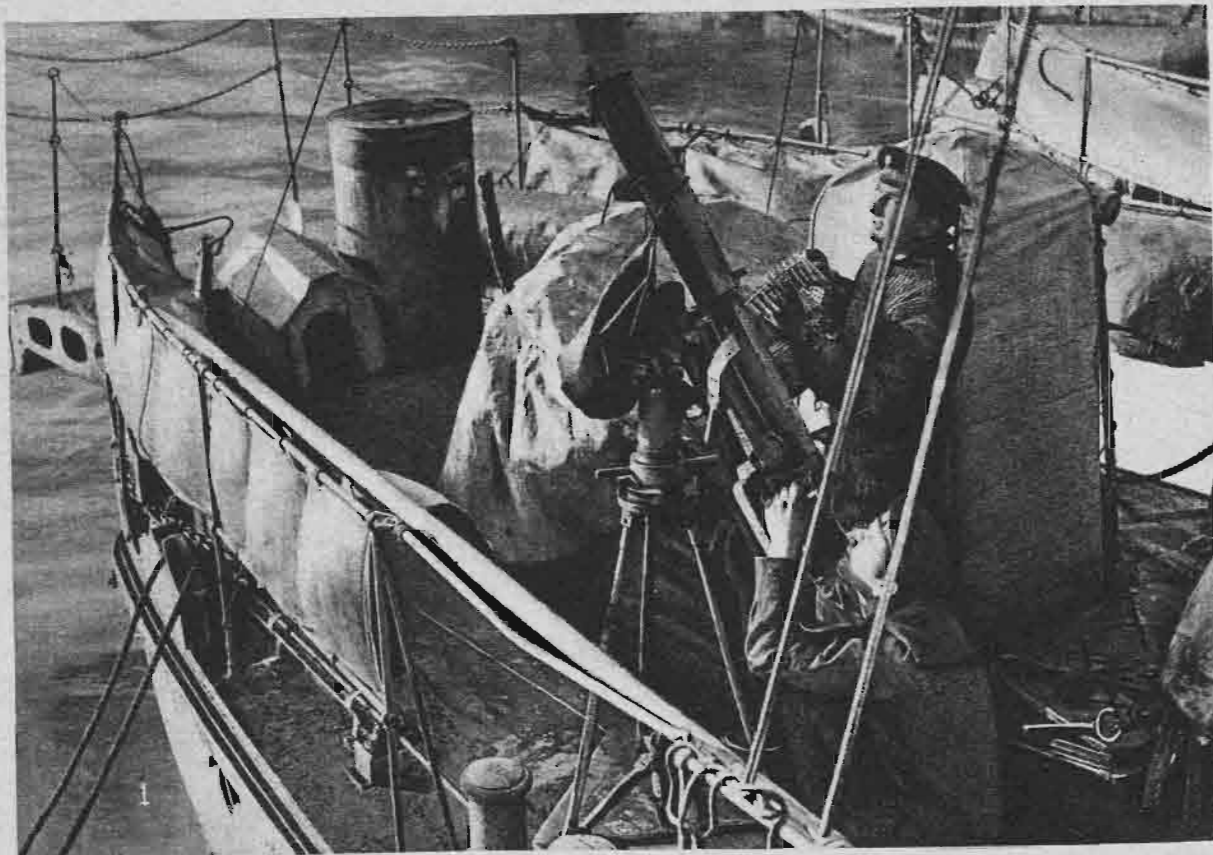
Vistas da inundaçào
na Holanda.

Praças cerrando o
enchente.



Pictures of the Flood
in Holland.

Soldiers Diking the Flood.



Da costa flamenga.

1. Canhoneio sobre aviadores ingleses com uma metralhadora de torpedeiro.
2. Fortim avançado nas dunas.



From the Flanders Coast.

1. Firing at English Flyers with a Machine Gun from a German Torpedo Boat.
2. Small advanced post in the Downs.

Von der flandrischen Küste.

1. Beschiessung englischer Flieger mit einem Maschinengewehr von einem Torpedoboot aus.
2. Kleines vorgeschobenes Dünenfort.



Costa flamenca.

1. Tiroteo a aviones ingleses con una ametralladora desde un torpedero.
2. Pequeño fuerte avanzado en los médanos.



Sur la côte des Flandres.

1. Canonnade d'avions anglais, au moyen d'une mitrailleuse installée à bord d'un torpilleur.
2. Fortin avancé dans les dunes.





Bilder von der deutschen Flotte.
1. Proviantübernahme. 2. Grossreinemachen.



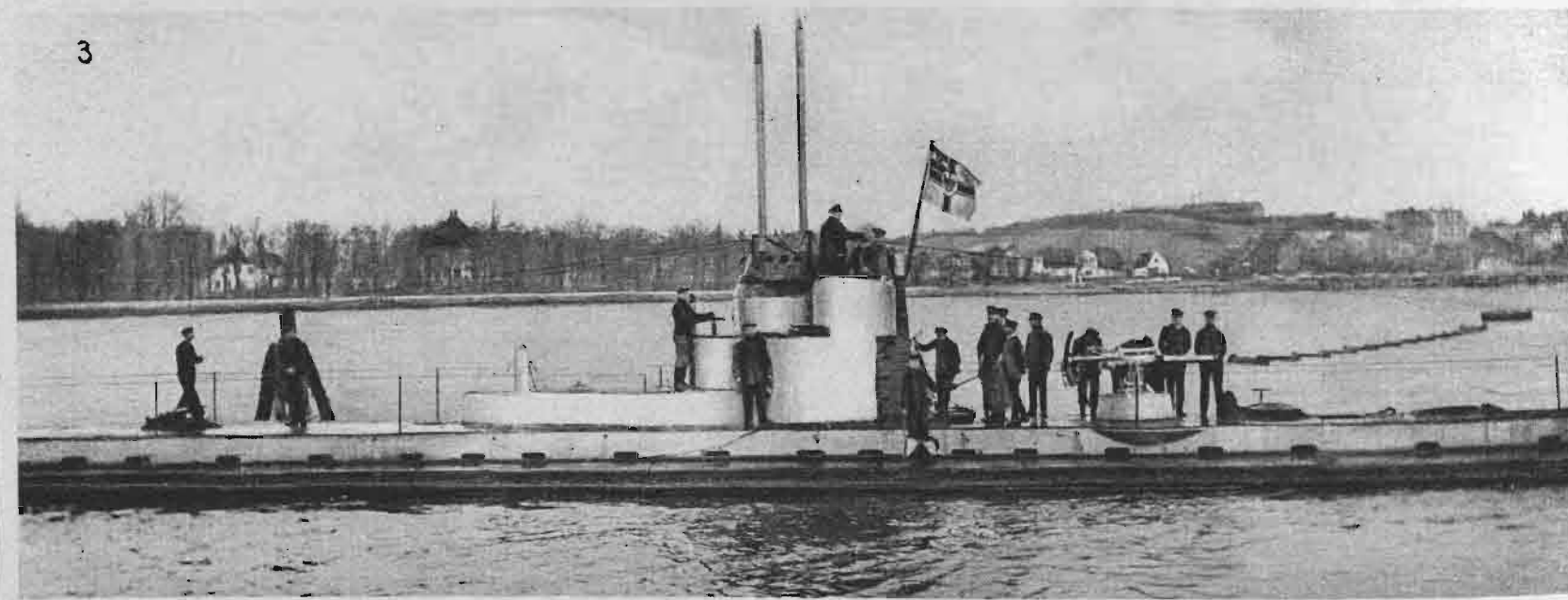
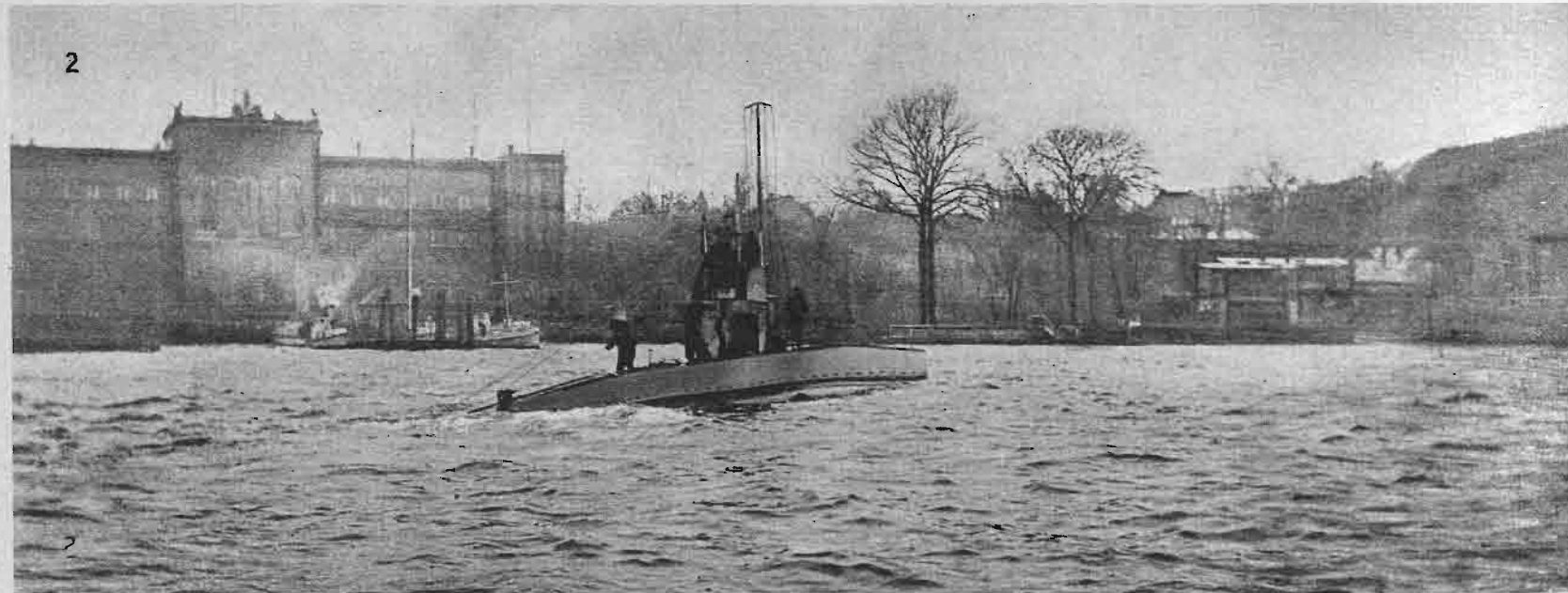
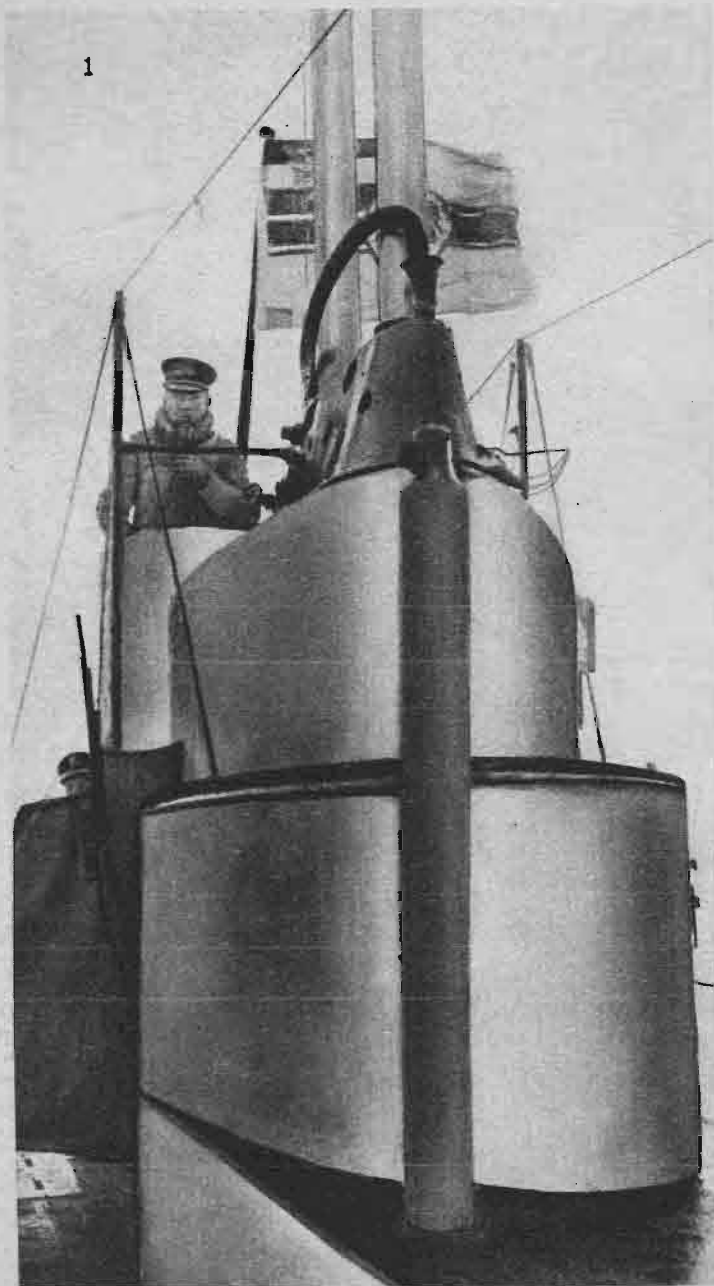
Vistas de la flota alemana.
1. Cargando provisiones. 2. Limpieza a bordo.

Scènes de la marine allemande.
1. Embarquement de provisions. 2. Le grand nettoyage.



Vistas da flota alemã.
1. Recebendo provisões. 2. Dia de limpeza.

Views of the German Fleet.
1. Loading Provisions. 2. General Cleaning.



Bilder von der deutschen Flotte.

1. Kommandobrücke eines U-Bootes.
2. U-Boot in voller Fahrt.
3. Ausfahrt eines U-Bootes.

Vistas de la flote alemana.

1. Puente del capitán de un submarino.
2. Submarino a toda máquina.
3. Salida de un submarino.

Scènes de la marine allemande.

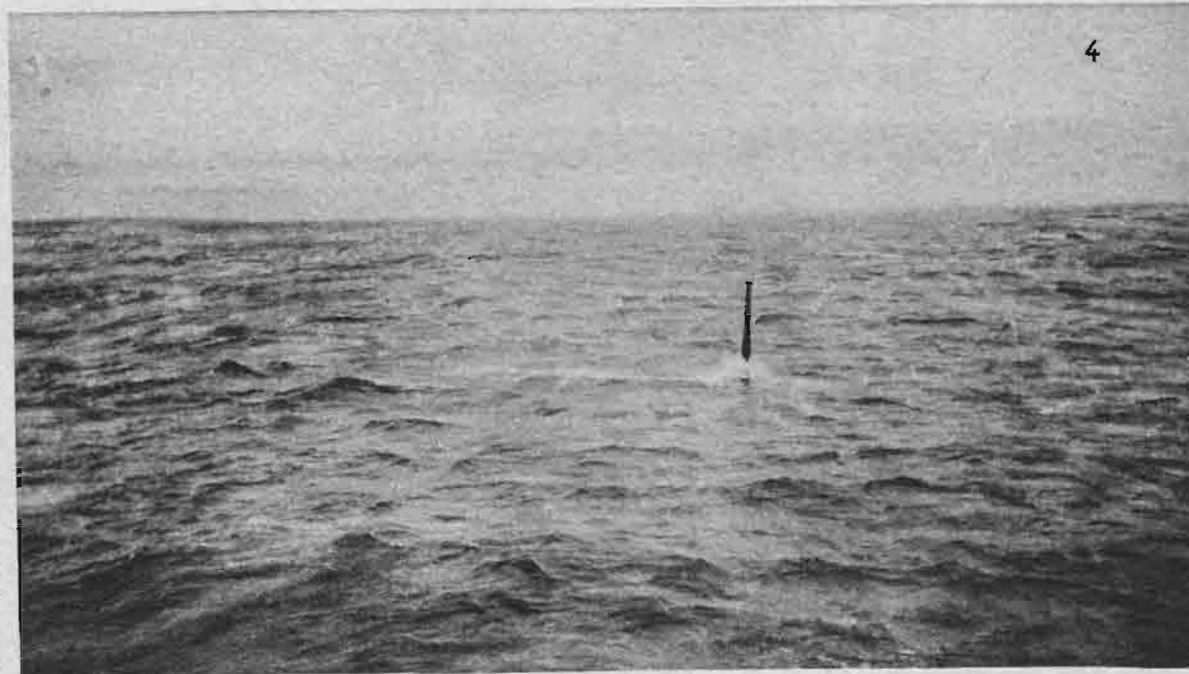
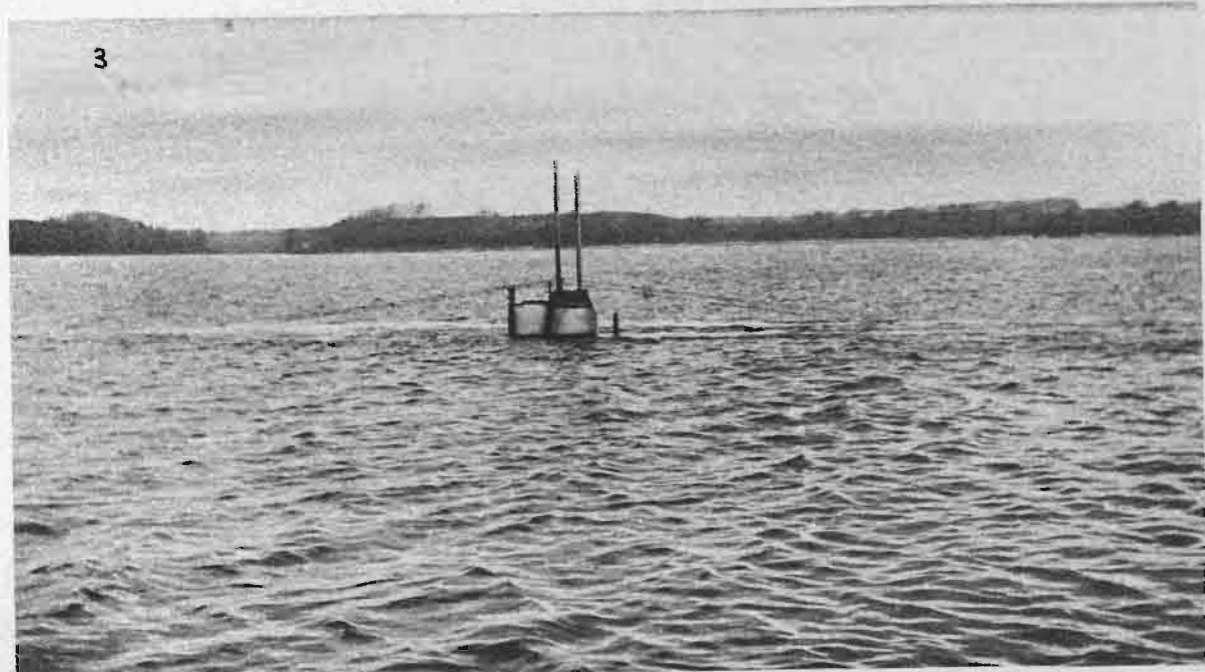
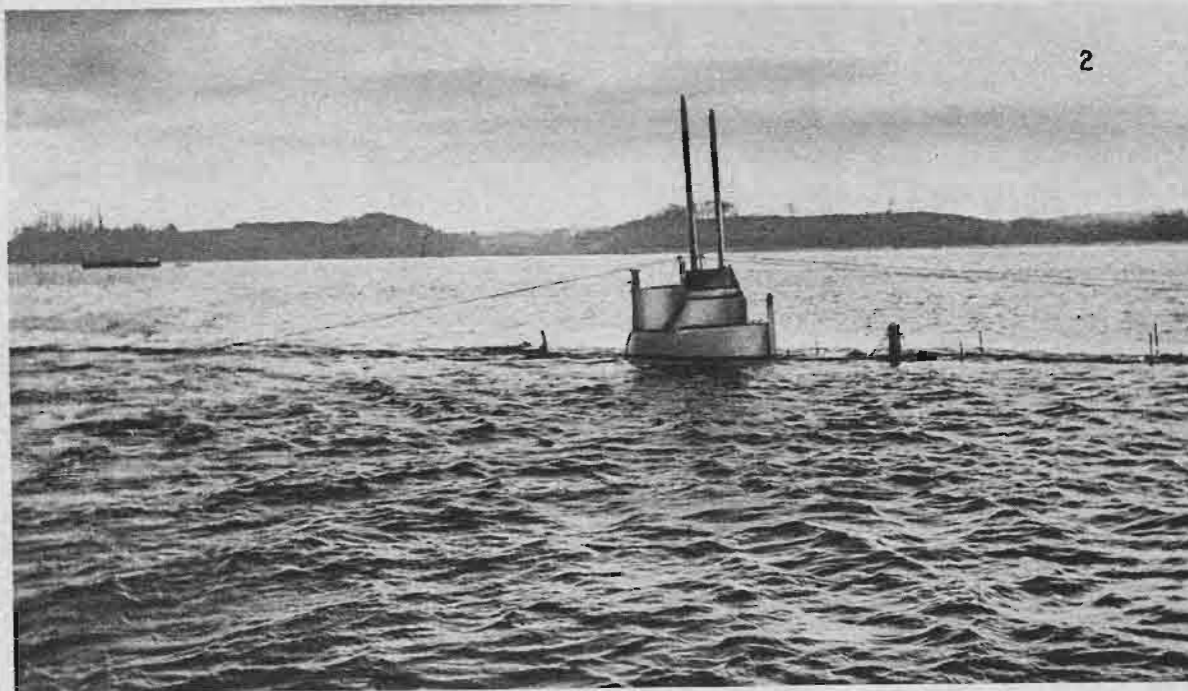
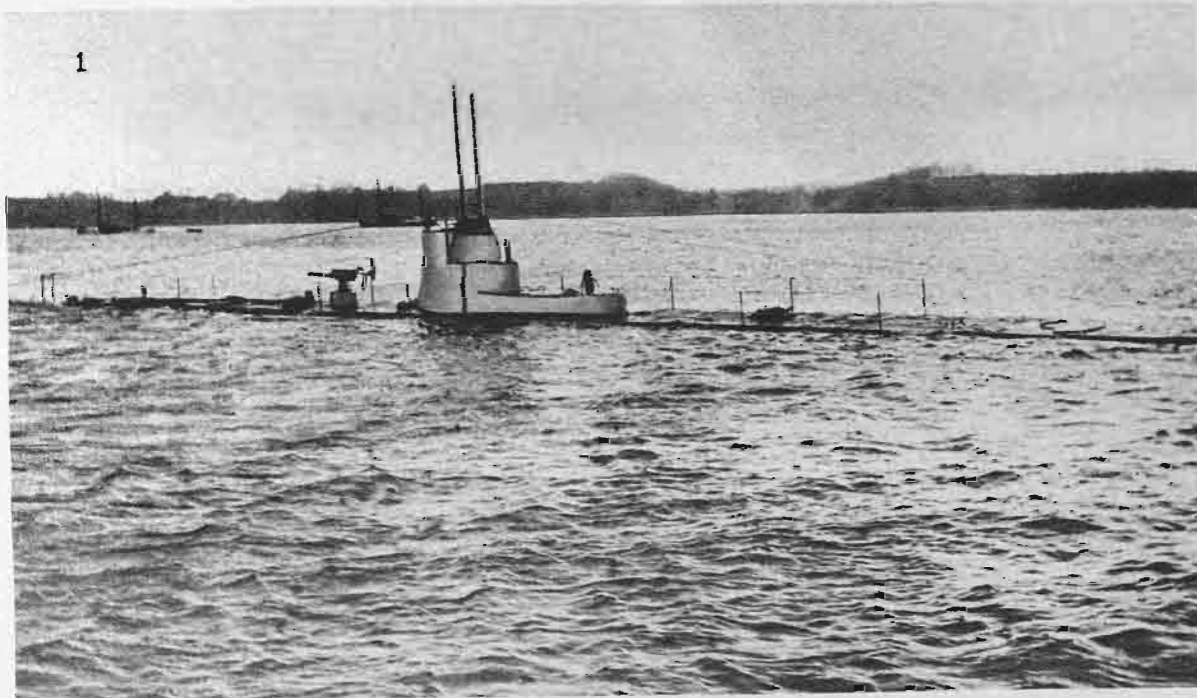
1. Le banc de quart d'un sous-marin.
2. Sous-marin en pleine course.
3. Sous-marin au départ.

Vistas da armada alemã.

1. Ponte dum submarino.
2. Submarino a vapor.
3. Saída dum submarino.

Pictures of the German Fleet.

1. Captain's bridge of a submarine.
2. Submarine running at full speed.
3. Departure of a submarine.



Bilder von der deutschen Flotte.
Tauden eines U-Bootes.

Vistas de la marina alemana.
Inmersión de un submarino.

Scènes de la marine allemande.
Immersion d'un sous-marin.

Vistas da armada alemã.
Submarino está submergindo.

Pictures of the German Fleet.
A Submarine diving.

Bilder
von der deutschen
Flotte.
Laden eines Torpedos.



Vistas de la flota
alemana.
Cargando un torpedo.



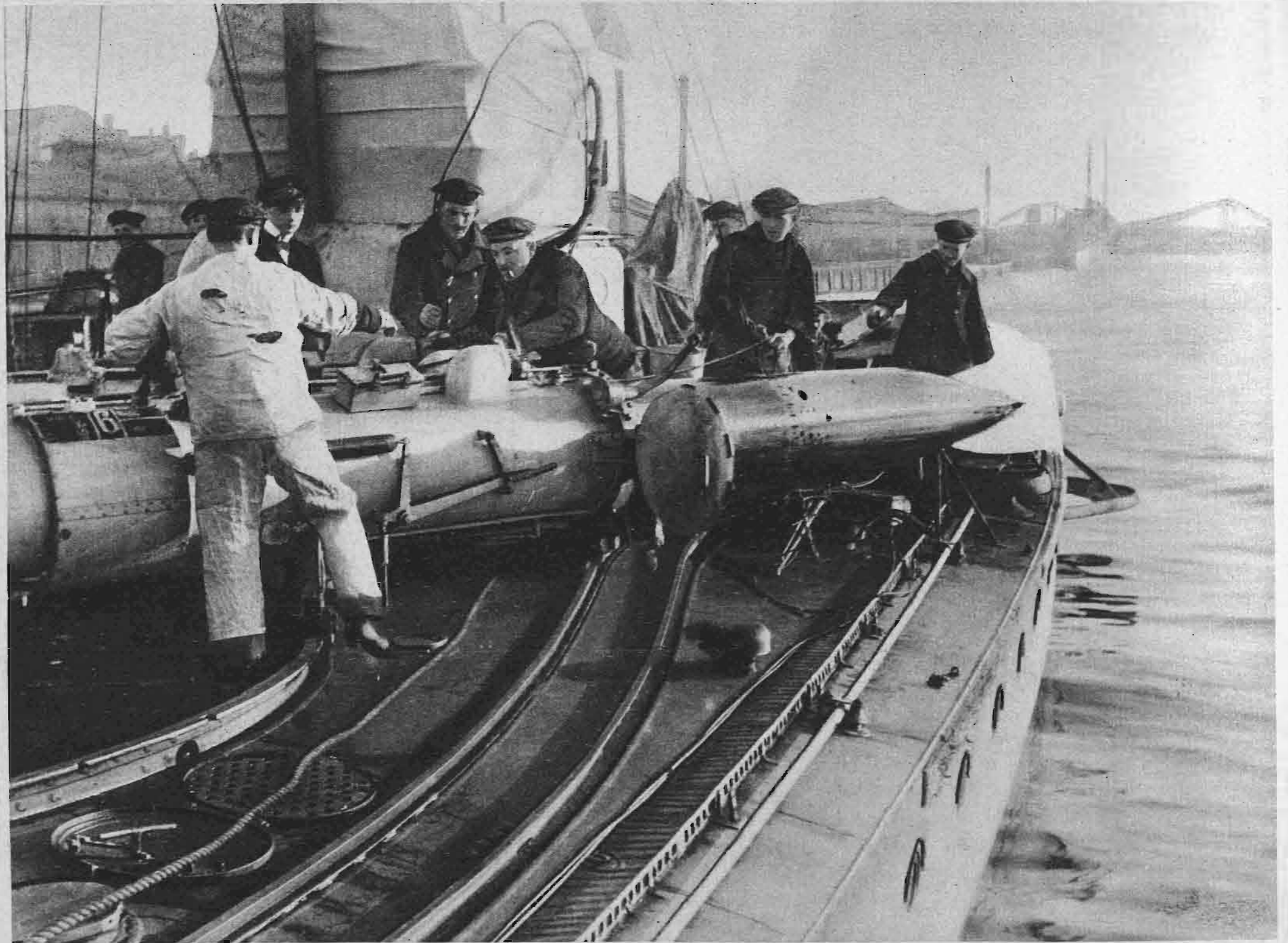
Scènes de la marine
allemande.
Charge d'une torpille.



Vislas da armada
alemã.
Carregando um torpedo.



Pictures
of the German Fleet.
Loading of a Torpedo.





- Kriegstechnik.**
1. Oesterreichische Soldaten im Begriff Handgranaten abzufeuern.
 2. Ein österreichischer Posten, der sich an die feindlichen Drahtverhaue herangeschlichen hat, um sie zu durchschneiden.



- Técnica guerrera.**
1. Soldados austriacos dispuestos a lanzar granadas de mano.
 2. Vigía austriaca que se ha deslizado hasta la alambrada enemiga para cortarla.

- La technique de la guerre.**
1. Soldats autrichiens, en train de lancer des grenades à main.
 2. Une sentinelle autrichienne s'étant glissée à proximité des étranglements de fils ennemis, afin de les couper.



- Tecnica de guerra.**
1. Soldados austriacos lançando bombas de mão.
 2. Posto austriaco aproximou-se às escondidas para cortar os resguardos de arame inimigos.

- War Technique.**
1. Austrian Soldiers firing Hand Grenades.
 2. An Austrian Patrol, cutting the Enemy's Barbed Wire Fence.



Wilson.

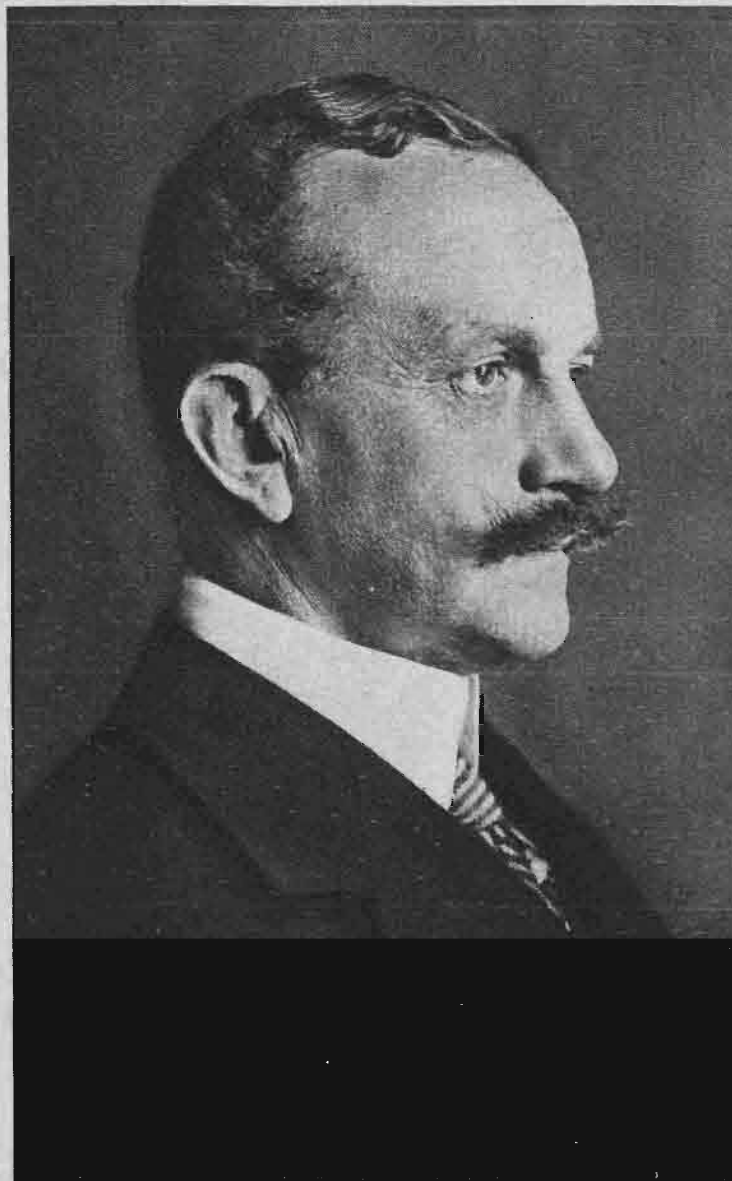
Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika.

Presidente de los Estados Unidos.

Président des Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

Presidente dos Estados Unidos da America do Norte.

President of the United States of America.



Graf Bernstorff.

Kaiserlich Deutscher Botschafter in den Vereinigten Staaten von Amerika.

Embajador alemán en los Estados Unidos.

Ambassadeur du gouvernement impérial allemand aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

Embaixador imperial alemão nos Estados Unidos da America do Norte.

Imperial German Ambassador to the United States.



Lansing.

Minister des Auswärtigen in den Vereinigten Staaten von Amerika.

Ministro de estado norteamericano.

Ministre des affaires étrangères, aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

Ministro dos negocios estrangeiros nos Estados Unidos da America do Norte.

— The American Secretary of State.



Der mit dem Orden „Pour le mérite“ ausgezeichnete Fliegerleutnant Bölke.

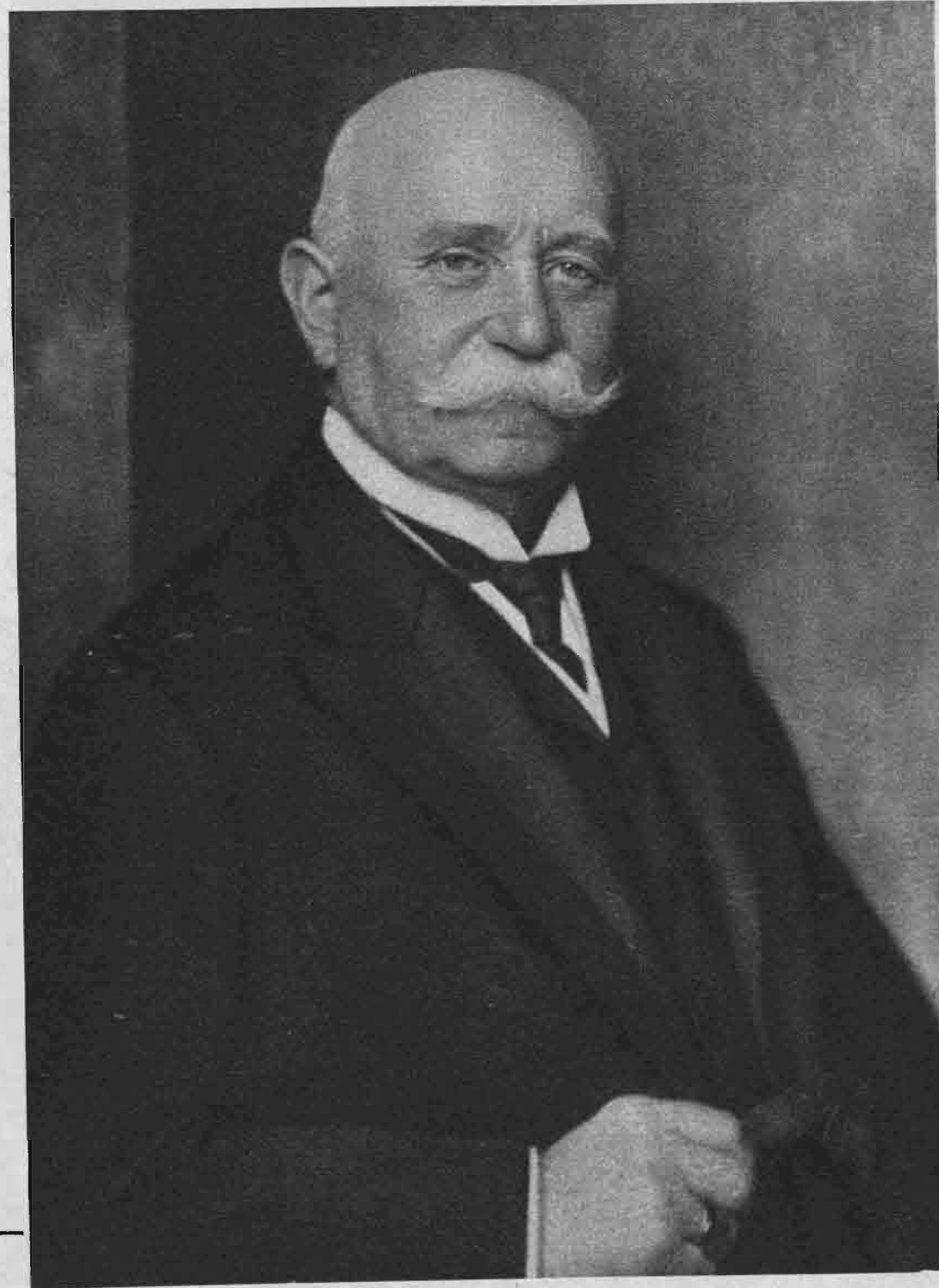
Bölke, teniente aviador, condecorado con la orden „Pour le mérite“.

Le lieutenant aviateur Bölke, distingué par l'ordre „Pour le mérite“.

O aviador-tenente Bölke agraciado com a decoração „Pour le mérite“.

Aviation Lt. Bölke, who has been decorated with the order „Pour le mérite“.

El conde de Zeppelin.
Le Comte Zeppelin.



Graf Zeppelin.



Der mit dem Orden „Pour le mérite“ ausgezeichnete Fliegerleutnant Immelmann.

Immelmann, teniente aviador, condecorado con la orden „Pour le mérite“.

Le lieutenant aviateur Immelmann, distingué par l'ordre „Pour le mérite“.

O aviador-tenente Immelmann agraciado com a decoração „Pour le mérite“.

Aviation Lt. Immelmann, who has been decorated with the order „Pour le mérite“.

O conde Zeppelin.
Count Zeppelin.



Deutsche Luft- und U-Boot-Angriffe Anfang 1916.
Paris. England. Saloniki.



Ataques alemanes aéreos y submarinos a principios de 1916.
Paris. Inglaterra. Salónica.

Attaques aériennes et sous-marines allemandes, commencement 1916.
Paris. Angleterre. Salonique.

Attaques alemães aéreos e submarinos no principio de 1916.
Paris. Inglaterra. Salonica.



Attaks by German Airships and Submarines during the first
Months of 1916. Paris. England. Saloniki.



Vom östlichen Kriegsschauplatz.
Russisches Zeltlager am Dnjepr.

Teatro oriental de guerra.
Campamento ruso junto al
Niéper.

Au théâtre oriental de la guerre.
Camp de tentes russe, sur le
Dniéper.

Do teatro oriental.
Bivac russo sobre o Djnepr.

From the East Front.
Russian Camp on the Dnieper
River.



Vom östlichen Kriegsschauplatz.
Gruppe von Stabsoffizieren aus
dem russischen Hauptquartier.

Teatro oriental de guerra.
Grupo de oficiales de E. M. del
cuartel General ruso.

Au théâtre oriental de la guerre.
Groupe d'officiers supérieurs du
grand quartier général russe.

Do teatro de guerra oriental.
Grupo de oficiais d'Estado
maior do quartel geral, russo.

From the East Front.
Group of Staff Officers, from the
Russian General Head-quarters.



Zum Kaiserbesuch in Sofia.

1. Kaiser Wilhelm bei der Ueberreichung des Marschallstabes an Zar Ferdinand.
2. Begrüssung des XII. Bulgarischen Regiments durch Kaiser Wilhelm nach dessen Ernennung zum Chef des Regiments.

Zum Besuch des bulgarischen Zaren im österreichisch-ungarischen Hauptquartier.

3. Der Zar in Unterhaltung mit dem Grafen Thun Valsassina.

Visita del Kaiser en Sofia.

1. El emperador Guillermo entregando el bastón de mariscal al zar Fernando.
2. El emperador Guillermo revisando el regimiento XII búlgaro después de ser nombrado jefe suyo.

Visita del Zar búlgaro en el cuartel general austro-húngaro.

3. El Zar conversando con el conde de Thun Valsassina.

A propos de la visite impériale à Sofia.

1. L'Empereur Guillaume présentant au Tsar Ferdinand le bâton de maréchal.
2. L'Empereur Guillaume saluant le 12^e régiment bulgare, dont il vient d'être nommé chef.

Visite du Tsar des Bulgares au grand quartier-général austro-hongrois.

3. Le Tsar conversant avec le comte Thun Valsassina.

Visita do Kaiser em Sofia.

1. O imperador Guilherme entregando o bastão de marechal ao czar Fernando.
2. O imperador Guilherme passando revista ao regimento bulgaro XII do qual foi nomeado para chefe.

Visita do czar da Bulgária no quartel general austro-hungaro.

3. O czar em conversa com o conde Thun Valsassina.

The Emperors Visit to Sofia.

1. Emperor William presenting the Marshal's baton to Czar Ferdinand.
2. Emperor William addressing the XIIth Bulgaria regiment, after his appointment as its honorary colonel.

Visit of the Bulgarian Czar at the Austro-Hungarian Headquarters.

3. The Czar in conversation with Count Thun Valsassina.



Der Kaiserbesuch in Sofia.

1. Besichtigung bulgarischer Kavallerie durch Kaiser Wilhelm.
2. Parade der mazedonischen Komitatschi vor dem Kaiser.



Visita del Kaiser en Sofia.

1. El emperador Guillermo pasando revisia a la caballeria búlgara.
2. Desfile ante el Kaiser de los komitatchis macedónicos.



La visite impériale à Sofia.

1. L'Empereur Guillaume passant la revue de cavallerie bulgare.
2. Parade de komitadjis macédoniens devant l'Empereur.



Visita do Kaiser em Sofia.

1. O imperador Guilherme passando revista á cavalaria búlgara.
2. Parada dos comitadjis macedónios perante o Kaiser.



The Emperors Visit to Sofia.

1. Emperor William reviews the Bulgarian cavalry.
2. Parade of the Macedonian comitat before the Emperor.

Vom Balkankriegs-
schauplatz.
Ein bulgarischer
Fuhrpark bei einer
Stadt am Vardar.



Teatro de guerra
balcánico.
Parque ambulante
junto a una ciudad
cabe en Vardar.



Authéâtre balkanique
de la guerre.
Parc de fourgons
bulgare, près d'une
ville sur le Vardar.



Teatro das operações
balkanicas.
Parque de vehiculos
bulgaros perto de
uma cidade sobre o
Vardar.



Scenes from the
Balkan Theatre of
War.
A Bulgarian park
adjoining a Town on
the Vardar.





Vom Balkankriegs-
schauplatz.
Honvedhusarenreiten
gegen Virpazar.



Teatro de guerra
balcánico.
Húsares de Honved
cabalgando hacia
Virpazar.



Authêatre balkanique
de la guerre.
Hussards Honved
avançant contre Vir-
pazar.



Teatro de guerra
balkánica.
Husares „Honved“ a
cavallo à Virpazar.



Scenes from the Bal-
kan Theatre of War.
Honved hussars riding
against Virpazar.

Vom Balkan-
kriegsschauplatz.
Oesterreichisch-
Ungarische Haubitzen-
Batterie vor Njegusi.



Teatro de guerra
balcánico.
Bateria austro-hún-
gara de obuses ante
Njegusi.



Au théâtre
balkanique de la
guerre.
Batterie d'obusiers
austro-hongroise de-
vant Njegusi.

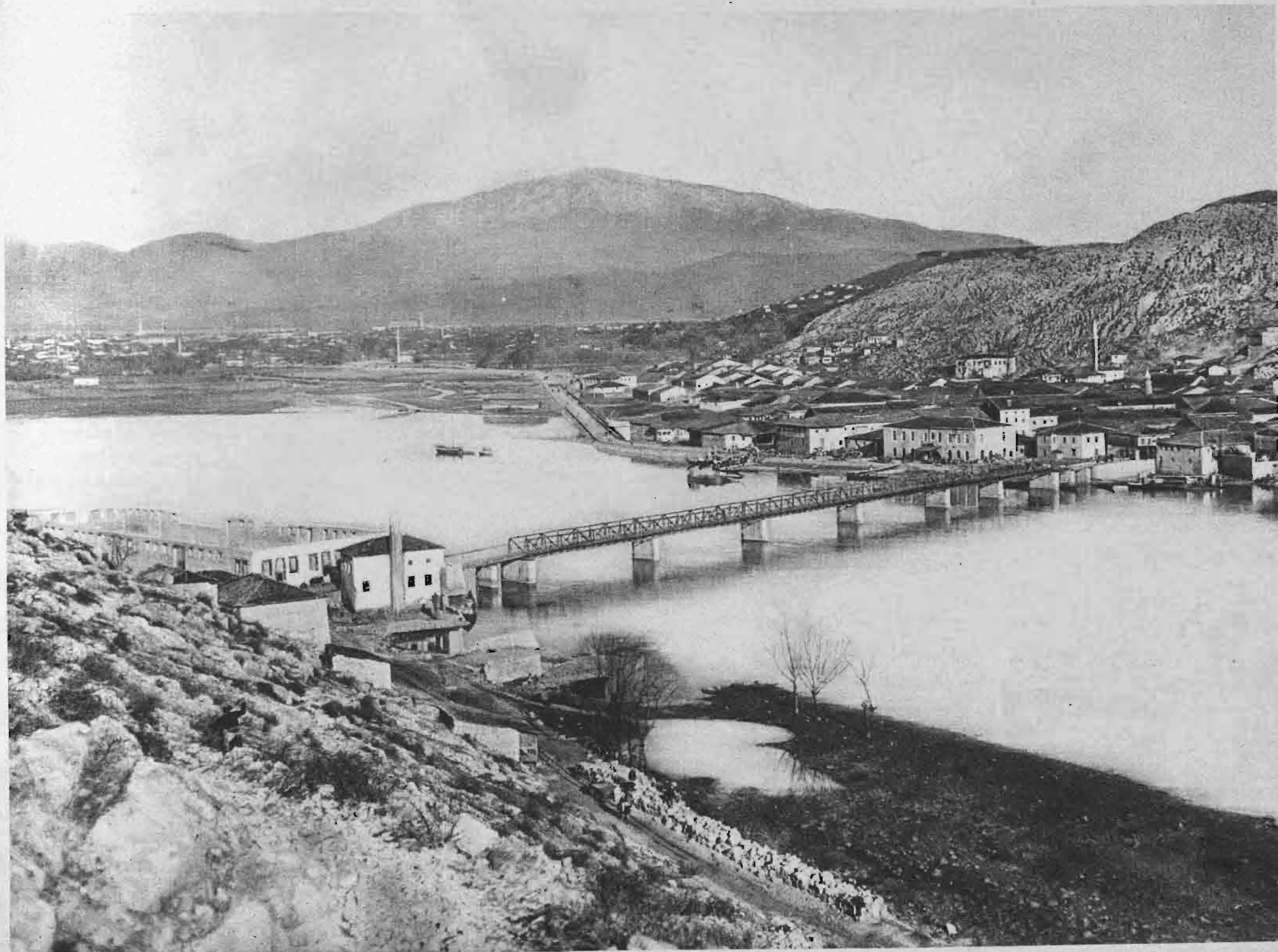


Teatro das operações
balkanicas.
Bateria de obuses
austro-hungara ante
Njegusi.



Scenes from the
Balkan Theatre of
War.
Austro-Hungarian
Howitzer Batteries
before Njegusi.





Bilder aus Albanien.
Gesamtansicht
von Skutari.



Vistas de Albania.
Vista total de Esculari.



Vues d'Albanie.
Vue générale de Sculari.



Vistas da Albania.
Vista total de Skutari.



Pictures
from Albania.
Panorama of Skutari.



Bilder aus Albanien.

1. Totalansicht von Valona gegen das Meer gesehen.
2. Die im 16. Jahrhundert erbaute Hauptmoschee in Valona.



Vistas de Albania.

1. Vista total de Valona mirada hacia el mar.
2. Mezquita principal de Valona, construída en el siglo XVI.

Scènes de l'Albanie.

1. Vue générale de Valona; coup d'œil sur la mer.
2. La mosquée principale de Valona, construite au 16e siècle.



Vistas da Albania.

1. Vista total de Valona sobre o mar.
2. Mesquita matriz em Valona erigida no seculo XVI.

Pictures from Albania.

1. General View of Valona looking towards the Sea.
2. The Main Mosque of Valona built in the 16th Century.



Vom Balkankriegsschauplatz.

1. Montenegrinischer Hauptmann.
2. Feldmarschalleutnant v. Weber empfängt montenegrinische Parlamentäre.

Teatro de guerra balcánico.

1. Capitan montenegrino.
2. v. Weber, teniente general, acogiendo a parlamentarios montenegrinos.

Au théâtre balkanique de la guerre.

1. Capitaine monténégrin.
2. Le feld-maréchal lieutenant v. Weber recevant des parlementaires monténégrins.

Teatro de guerra balkanica.

1. Capitão montenegrino.
2. O tenente feld-marechal v. Weber recebendo parlamentários montenegrinos.

Scenes from the Balkan Theatre of War.

1. Montenegrin officer.
2. Field-Marshal Lt. v. Weber receiving Montenegrin emissaries.

Bilder aus Albanien.

1. Die Bazarstrasse von Skutari.
2. Gruppe von Albanesen-Chefs aus der Gegend von Skutari.



Vistas da Albania.

1. La calle de bazares de Escutari.
2. Grupo de jefes albaneses de la comarca de Escutari.



Vues d'Albanie.

1. La rue des Bazars, à Scutari.
2. Groupe de chefs albanais des environs de Scutari.



Vistas da Albania.

1. Rua de Bazar de Skutari.
2. Grupo de chefes albaneses da região de Skutari.



Pictures
from Albania.

1. The Bazar street of Skutari.
2. Group of Albanian leaders from the vicinity of Skutari.





Bilder
aus Montenegro.
Die Grenzfestung
Virbazar.



Vistas
da Montenegro.
Virbazar,
fortificação fronteira.



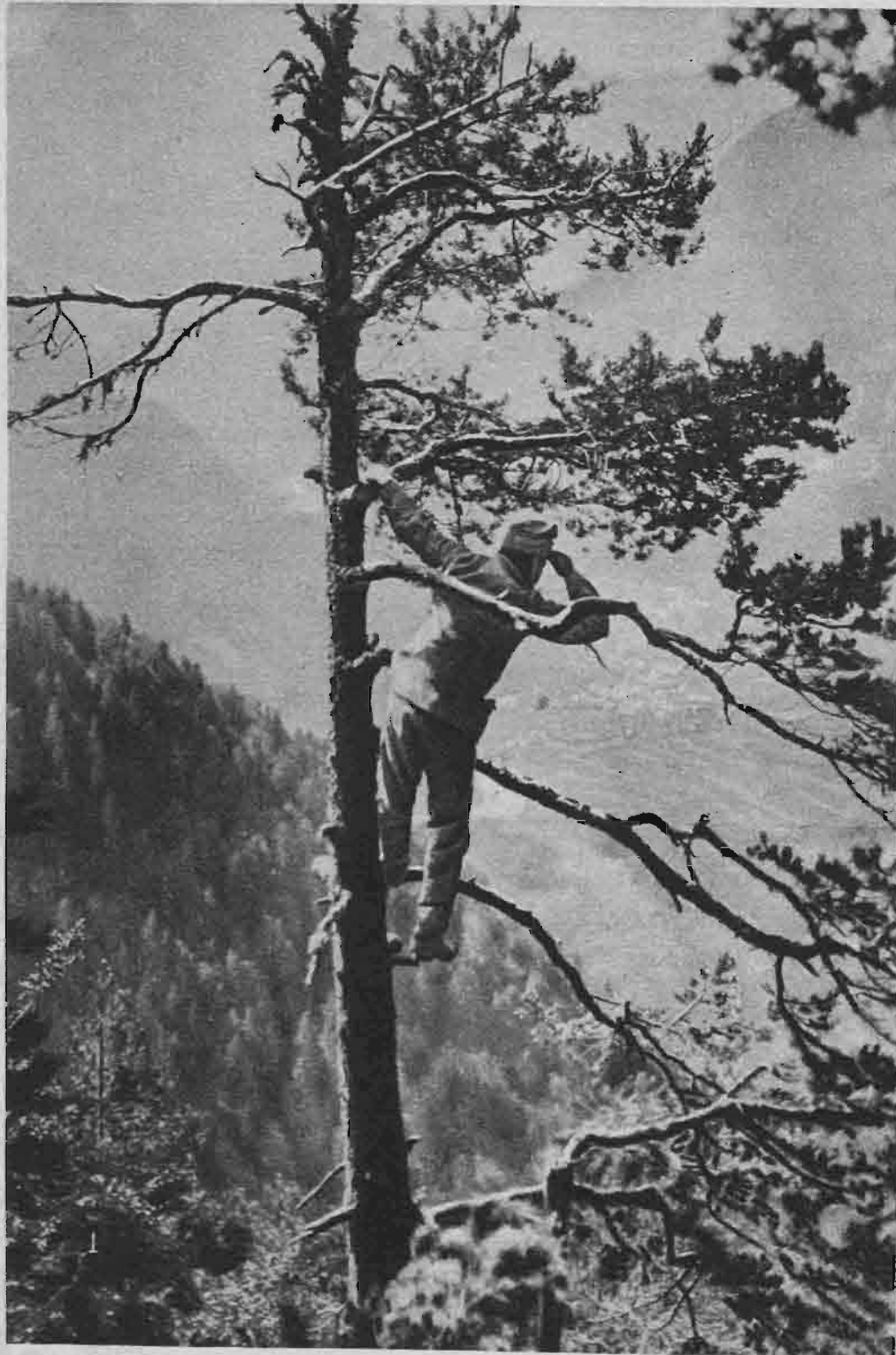
Vues du Monténégro.
La place
frontière de Virbazar.



Vistas
do Montenegro.
Praça fronteira de Virbazar.



Pictures
from Montenegro.
The Border
Fortress Virbazar.



Vom italienischen Kriegsschauplatz.

1. Beobachter im Gipfel eines Baumes.
2. Gefangene eines Bersagliereregiments mit ihren Offizieren bei der Ankunft in Villach



Teatro de guerra italiano.

1. Observador en la copa de un árbol.
2. Prisioneros de un regimiento de bersaglieris con sus oficiales a la llegada en Villach.



Au théâtre italien de la guerre.

1. Observateur dans la cime d'un arbre.
2. Prisonniers d'un régiment de bersagliers, avec leurs officiers, arrivant à Villach.

Do teatro de guerra italiano.

1. Observador na copa duma arvore.
2. Prisioneiros dum regimento de bersaglieri com os seus oficiais à chegada em Villach.

From the Italian Scene of War.

1. Scouting post in the top of a tree.
2. Prisoners of a Bersaglieri regiment with their officers arriving in Villach.



Vom italienischen Kriegsschauplatz.

1. Oesterreichische Gebirgsgruppen. Gefecht auf der Bergspitze.
2. Oesterreichisch-Ungarische Vorposten auf dem Berggipfel im Gefecht.



Teatro de guerra italiano.

1. Tropas austriacas de montaña. Combate en la cima.
2. Avanzadas austro-húngaras luchando en la cúspide.

From the Italian Front.

1. Austrian Mountain Troops. Fighting on the Topmost Peak.
2. Austrian-Hungarian Outposts in Engagement in Highest Mountain Peak.



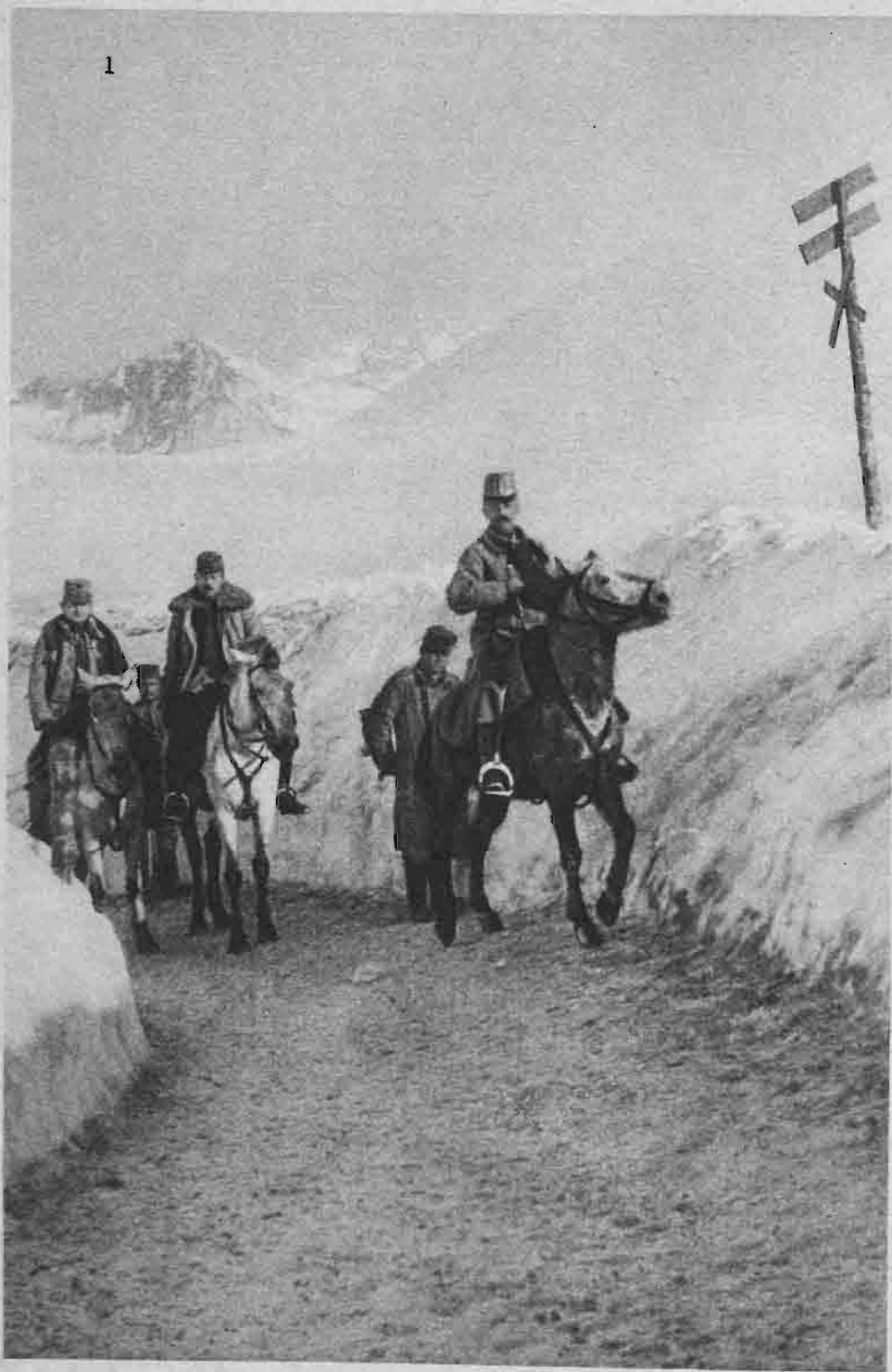
Au théâtre italien de la guerre.

1. Troupes de montagne autrichiennes. Combat à la cime d'une montagne.
2. Avant-postes austro-hongrois en combat, à la cime d'une montagne.



Da campanha italiana.

1. Tropas alpinas austriacas. Peleja no pico.
2. Vanguardas austro-hungaras em combate no cume.



Vom italienischen Kriegsschauplatz.

1. Ein österreichisch-ungarischer General begibt sich nach zweimaliger Verwundung wieder an die Front.
2. Ein Schützengraben in 2400 m Höhe.



Teatro de guerra italiano.

1. Un general austro-húngaro dirigiéndose al frente después de herido por segunda vez.
2. Trinchera-zanja a 2400 m. de altura.



Au théâtre italien de la guerre.

1. Un général austro-hongrois deux fois blessé se rend de nouveau sur le front.
2. Une tranchée à 2400 mètres d'altitude.



Teatro de guerra italiana.

1. Um general austro-hungaro que ficou ferido duas vezes vai de novo á frente.
2. Trincheira em 2400 metros.



Scenes from the Italian Theatre of War.

1. Hungarian general returning to the front after having twice been wounded.
2. Trench at a height of 2400 metres.





Vom italienischen
Kriegsschauplatz.

Tragtierkolonne der öster-
reichisch-ungarischen Trup-
pen am Passo Paradiso.



Teatro de Guerra
italiano.

Columna de acémilas de
las tropas austriacas en el
Passo Paradiso.



Au théâtre italien
de la guerre.

Colonne de bêtes de somme
des troupes austro-hongroi-
ses, au Passo Paradiso.



No teatro italiano
das operações.

Coluna de mulas das
tropas austro-hungaras ao
Passo Paradiso.



From the Italian Front.

Mule-Train of the Austrian-
Hungarian Army at Passo
Paradiso.



Aus einem österreichisch-
ungarischen Lazarett.
Erzherzogin Maria Theresia als Samariterin.

Lazareto austro-húngaro.
La archiduquesa María Teresa,
de samaritana.

Dans un hôpital militaire austro-hongrois.
L'archiduchesse Marie-Thérèse comme
samaritaine.

Num lazareto austro-hungaro.
A archiduquesa Maria Theresia á
samaritana.

Archduchess Maria Theresia as
Samaritan in an Austro-Hungarian
Hospital.



Davos als Erholungs-ort für deutsche Soldaten.

1. Feldgraue als Zuschauer bei einem Bobrennen.
2. Ankunft im Erholungsheim.
3. Bei einer Spazierfahrt.



Davos, punto climático para soldados alemanes.

1. Soldados contemplando una carrera de „bob“.
2. Llegada al sanatorio.
3. Dando una vuelta en vehículo.



Davos, lieu de repos pour soldats allemands.

1. Troupiers allemands comme spectateurs d'une course de bobsleighs.
2. L'arrivée au sanatorium.
3. Une promenade en voiture.



Davos, sítio de restabelecimento para soldados alemães.

1. „Feldgraue“, espectadores duma corrida de bobsleigh.
2. Chegada ao sanatório.
3. Em passeio de carruagem.



German Soldiers Recuperating at Davos.

1. Watching a bobsleigh contest.
2. Arrival at the recreation home.
3. Enjoying an afternoon ride.





1



2

Kriegsbeschädigtenfürsorge.

1. Erzherzog Karl Stephan von Oesterreich verlässt mit Exzellenz Exner, Präsident der k. k. österreichischen orthopädischen Gesellschaft das Reichstagsgebäude nach der Tagung der Deutschen Orthopädischen Gesellschaft.
2. Künstliche Arme und Beine.

Previsión para inválidos de guerra.

1. El archiduque Carlos Esteban de Austria valiendo con el Ex^{mo} Exner, presidente de la sociedad ortopédica austriaca después de la sesión de la sociedad ortopédica alemana.
2. Brazos y piernas artificiales.

Le problème des mutilés de la guerre.

1. L'archiduc Charles - Etienne d'Autriche accompagné de son Excellence, M. Exner, président de la Société Austro-Hongroise orthopédique, quittant le Palais du Reichstag, après la séance de la Société des Orthopédistes allemands.
2. Bras et jambes artificiels.

Em beneficio dos mutilados de guerra.

1. O arquiduque Carlo Stefano da Austria com o Ex^{mo} sr. Exner, presidente da imperial e real Sociedade Austriaca Ortopédica, á partida do parlamento depois da sessão da Sociedade Ortopédica Alemã.
2. Braços e pernas artificiais.

The Care of the Wounded.

1. Archduke Charles Stephan of Austria and Exc. Exner, President of the Austro-ungarian Society orthopediste leaving the Reichstags-Building after attending a Meeting of the German Orthopaedic Society.
2. Artificial arms and Limbs.



Ausstellung
künstlicher Glied-
massen in Berlin.
Blick in den Hauptaus-
stellungsraum.



Exposición
de miembros postizos
en Berlin.
Vista del hall principal de
la exposición.



Exposition de
membres artificiels,
à Berlin.
Coup d'oeil sur la salle
principale d'exposition.



Exposição de
membros artificiais
em Berlin.
Vista na sala principal da
exposição.



Exhibition
of Artificial Limbs
in Berlin.
View of the Main Exhibi-
tion Room.

Aus dem Lazarettzug
des Kreises Nieder-
barnim.

Inneres eines Wagens für
verwundete Mannschaften.



Tren - lazareto del
distrito de Nieder-
barnim.

Interior de un coche para
soldados heridos.



Le train sanitaire de
l'arrondissement de
Niederbarnim.

Intérieur d'une voiture pour
soldats blessés.



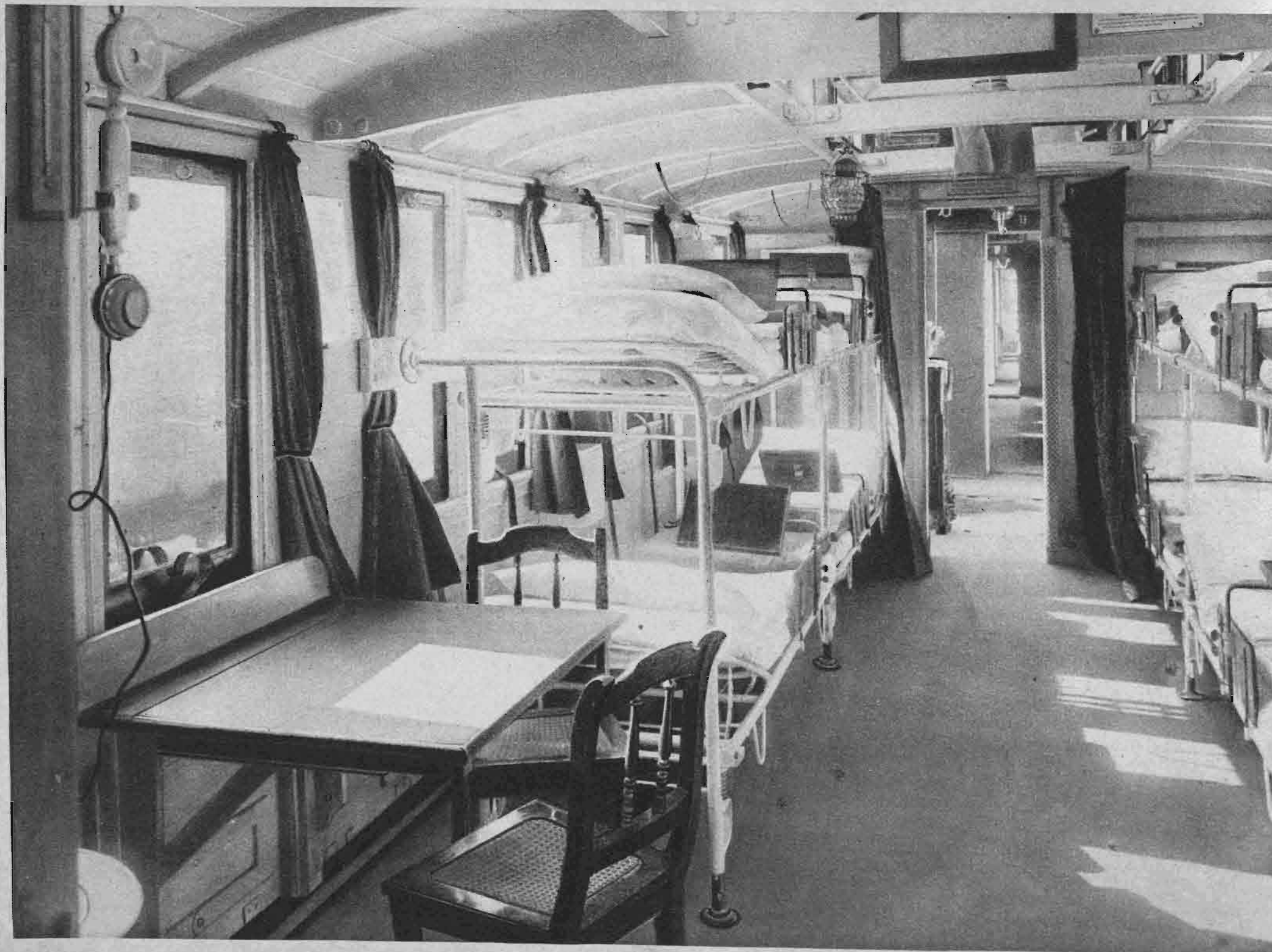
Comboio-lazareto do
distrito de Nieder-
barnim.

Interior dum wagon para
pracas feridas.



German Hospital
Train service.

Interior view of a railway
coach for wounded soldiers.





Bilder aus Lazarettzügen.

1. Operationsraum im Lazarettzug „Auguste Viktoria“.
2. Aufenthaltsraum für verwundete Offiziere im Lazarettzug des Kreises Niederbarnim.



Vistas de trenes-lazaretos.

1. Sala de operaciones en el tren-lazareto „Auguste Viktoria“.
2. Aposento para oficiales heridos en el tren-lazareto del distrito de Niederbarnim.

Views of Hospital Trains.

1. Operating room on the „Auguste Viktoria“ hospital train.
2. Lounging room for wounded officers.



2

Vues de trains sanitaires.

1. Salle d'opérations du train sanitaire „Auguste Viktoria“.
2. Salon des officiers blessés, dans le train sanitaire de l'arrondissement de Niederbarnim.



Vistas de comboios-lazaretos.

1. Cámara operatoria no comboio-lazareto „Auguste Viktoria“.
2. Compartimento para oficiais feridos no comboio-lazareto do distrito de Niederbarnim.

Aus dem Lazarettzug
des Kreises Nieder-
barnim.
Die Küche.



Tren - lazareto del
distrito de Nieder-
barnim.
Cocina.



Le train sanitaire de
l'arrondissement de
Niederbarnim.
La cuisine.



Comboio-lazareto do
distrito de Nieder-
barnim.
Cozinha.



The Kitchen of a
German Hospital
Train.



Tiefdruck
von
RUDOLF MOSSE
Berlin SW.